叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 孝敬父母(honoring Parents) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孝敬父母(Honoring Parents)

['ɑ:nərɪŋ]	['perənts]
HONORING	**PARENTS**
致敬	父母

孝敬父母

['ɑ:nərɪŋ]	['perənts]	.
HONORING	**PARENTS**	**.**
致敬	父母	.

孝敬父母。

[prɪ'perd]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	[es] . [es] . [sə'saɪəti] ,
Prepared	**for** **the**	**Massachusetts**	**S** **.** **S** **.** **Society** **,**
准备	为了 这	马萨诸塞州	S . S . 社会 ,

为马萨诸塞州党卫军协会准备

[ænd; ənd]	[rɪ'vaɪzd]	[baɪ][ðə; ði]	[kə'mɪti]	[ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and	**revised**	**by** **the**	**Committee**	**of** **Publication** **.**
和	修改	经过 这	委员会	的 发布 .

并经出版委员会修订。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[mæs] .
MASS **.**
大量的 .

大量的。

['sæbəθ]	[sku:l]	[sə'saɪəti] , - .
SABBATH	**SCHOOL**	**SOCIETY** **,** **1851** **.**
安息日	学校	社会 , - .

安息日学校协会，1851 年。

['ɑ:nərɪŋ]	['perənts] .
HONORING	**PARENTS** **.**
致敬	父母 .

孝敬父母。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[ɔ:l][maɪ]	[jʌŋ]	['ri:dɜ-z]	[hæv; həv]	['lɜ:rnɪd]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[kə'mændmənt] ,
I	**suppose**	**all** **my**	**young**	**readers**	**have**	**learned**	**the**	**fifth**	**commandment** **,**
我	认为	全部 我的	年轻的	读者	有	学习	这	第五	诫命 ,

我想我的年轻读者们都学过第五诫了吧。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]	[bɪn]	[toʊld]	[ðæt]	['tʃɪldrən]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɑ:nər]	[ðer; ðər]	['perənts]	[baɪ]	['tʃɪrf(ə)l]
and **have**	**often**	**been**	**told**	**that**	**children**	**should**	**honor**	**their**	**parents**	**by** **cheerful**
和 有	经常	到过	讲述	那	孩子们	应该	荣誉	他们的	父母	经过 快乐

[ænd; ənd][prɑ:mpt]	[ə'bi:diəns]	[tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər] [kə'mændz] .
and **prompt**	**obedience**	**to** **all** **their** **commands** **.**
和 迅速的	服从	到 全部 他们的 命令 .

人们常常告诉孩子们，应该愉快、迅速地服从父母的一切命令，以此来尊敬父母。

[ðɪs]	[ɪz][wʌn]	[weɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['perənts]	[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]	['ɑ:nərd]	[kən'tɪnjuəli] .
This	**is** **one**	**way**	**in**	**which**	**parents**	**should** **be**	**honored**	**continually** **.**
这	是 一	方式	在	哪个	父母	应该 是	荣幸	持续 .

这是我们应该持续表达对父母敬意的一种方式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t]['oʊnli] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [rɪ'spekt]

But	there	is	another	way	by	which	you	may	not	only	show	that	you	feel	respect
但	那里	是	其他	方式	经过	哪个	你	可能	不是	仅有的	展示	那	你	感觉	尊重

[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [jɔ:r'self] ,

for	your	father	and	mother	yourself	,
为了	你的	父亲	和	母亲	你自己	,

但是，还有另一种方式，不仅可以表达你对父母的尊重，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [fɔ:rs] ['ʌðər] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but	you	may	force	others	to	feel	the	same	respect	for	them	.
但	你	可能	力量	其他的	到	感觉	这	相同的	尊重	为了	他们	.

但你或许能让别人对他们产生同样的尊重。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ,

That	you	may	understand	what	I	mean	,
那	你	可能	理解	什么	我	意思是	,

为了让你明白我的意思，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] , [fɔ:r; fər][wʌns] ,

I	will	tell	you	a	story	of	a	little	boy	who	,	for	once	,
我	将要	告诉	你	一个	故事	的	一个	小的	男生	WHO	,	为了	一次	,

我将给你们讲一个小男孩的故事，他有一次，

[æt; ət] [li:st] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['ɑ:nərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

at	least	in	his	life	,	honored	his	mother	.
在	至少	在	他的	生活	,	荣幸	他的	母亲	.

至少在他的一生中，他尊敬了他的母亲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ]['eni] [kə'mænd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

This	was	not	by	any	command	,	however	,	for	she	was	not	with	him	at
这	曾是	不是	经过	任何	命令	,	然而	,	为了	她	曾是	不是	和	他	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

但这并非出于任何命令，因为当时她并不在他身边。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	I	do	not	suppose	that	she	ever	heard	of	the	circumstance	which	I	am
和	我	做	不是	认为	那	她	曾经	听到	的	这	环境	哪个	我	是

[ə'baʊt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

about	to	tell	you	.
关于	到	告诉	你	.

我猜她从未听说过我接下来要讲的事情。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ['entərd] [hɜ:r; hər] [sku:l] [ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti] ['tʃɪldrən] , [ə'kʌmpənid]

One	morning	,	a	teacher	entered	her	school	of	about	sixty	children	,	accompanied
一	早晨	,	一个	老师	进入	她	学校	的	关于	六十	孩子们	,	伴随

[baɪ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

by	another	young	lady	,
经过	其他	年轻的	女士	,

一天早晨，一位老师带着另一位年轻女士走进她那所大约有六十名学生的学校。

— [hɜ:r; hər] [frend] .

—	her	friend	.
一	她	朋友	.

——她的朋友。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t]['klʌstər] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['θɪkli] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

The	children	did	not	cluster	around	as	thickly	as	usual	.
这	孩子们	做过	不是	簇	大约	作为	浓密	作为	通常	.

孩子们没有像往常那样聚在一起。

[sʌm; səm]['kwaɪətli] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] , [dis'laikɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Some	quietly	took	their	seats	;	and	others	,	disliking	the	restraint	of	a
一些	悄悄	采取	他们的	座位	;	和	其他的	,	不喜欢	这	克制	的	一个

['streɪndʒɚz] ['prez(ə)ns] ,

stranger's	presence	,
陌生人的	在场	,

有些人静静地坐了下来；而另一些人则不喜欢陌生人的存在带来的拘束感，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

ran	into	the	play	-	ground	.
跑	进入	这	玩	-	地面	.

跑进了操场。

[bʌt; bət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [suːn] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

But	nine	o'clock	soon	came	;	and	the	teacher	,
但	九	点钟	很快	来了	;	和	这	老师	,

但九点很快就到了；老师，

['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əb'zɜːrv] [wʌt] [pæst]

having	conducted	her	friend	to	a	seat	where	she	might	observe	what	passed
拥有	实施	她	朋友	到	一个	座位	在哪里	她	可能	观察	什么	通过了

[ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

around	her	,
大约	她	,

她领着朋友坐到可以观察周围事物的地方，

[ræŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd]

rang	a	small	bell	,	and	the	seats	were	soon	filled	with	rosy	cheeks	and
响铃	一个	小的	钟	,	和	这	座位	是	很快	已填	和	红润	脸颊	和

['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənənsiz] .

smiling	countenances	.
微笑	面容	.

一阵小铃铛响起，座位上很快就坐满了红扑扑的脸颊和灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

The	morning	hymn	was	sung	,
这	早晨	圣歌	曾是	唱	,

早晨唱起了赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [nelt] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

and	then	all	knelt	to	implore	the	blessing	of	him	who	loved	little	children
和	然后	全部	跪下	到	恳求	这	祝福	的	他	WHO	喜爱	小的	孩子们

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

when	he	was	in	the	world	,
什么时候	他	曾是	在	这	世界	,

然后，众人跪下，恳求那位生前喜爱孩童的主赐福。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ðem; ðəm][noʊ] [les] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	who	loves	them	no	less	now	he	is	in	heaven	.
和	WHO	爱	他们	不	较少的	现在	他	是	在	天堂	.

即使身在天堂，他对他们的爱也丝毫不减。

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [niːz] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['bizid] [wɪð; wɪθ]

They	rose	from	their	knees	;	and	soon	the	teacher	was	busied	with
他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	;	和	很快	这	老师	曾是	忙碌	和

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

他们从跪姿站了起来；很快，老师又忙着上课了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] .

and	the	children	who	could	study	,	with	their	books	.
和	这	孩子们	WHO	可以	学习	,	和	他们的	图书	.

还有那些能学习的孩子们，他们手里拿着书。

[mɪs] [eɪtʃ] . ([ðə; ði]['streɪndʒər]) [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sɪks]

Miss	H	.	(	the	stranger	)	soon	became	interested	in	watching	the	movement	of	six
错过	H	.	(	这	陌生人	)	很快	成为	感兴趣的	在	观看	这	移动	的	六

[ɔːr] [eɪt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

or	eight	little	boys	,
或者	八	小的	男孩们	,

H小姐（那位陌生人）很快就对六七个小男孩的举动产生了兴趣。

[ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

of	four	years	old	,	who	occupied	a	low	bench	near	her	.
的	四	年	老的	,	WHO	占领	一个	低的	长椅	靠近	她	.

一个四岁的孩子坐在她附近的矮凳上。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] ,

The	smallest	of	these	was	a	little	black	-	eyed	boy	,
这	最小	的	这些	曾是	一个	小的	黑色的	-	眼睛	男生	,

其中最小的是一个黑眼睛的小男孩，

[huː] [muːvd] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni][wʌn] ,

who	moved	about	on	the	seat	as	much	as	any	one	,
WHO	已搬	关于	在	这	座位	作为	很多	作为	任何	一	,

谁在座位上挪动的次数比任何人都多，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

and	made	rather	more	than	his	share	of	noise	.
和	制成	相当	更多的	比	他的	分享	的	噪音	.

他制造的噪音远远超过了他应有的份额。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

He	had	a	little	book	of	pictures	,
他	有	一个	小的	书	的	图片	,

他有一本小小的画册，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgərli] [dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

which	he	was	eagerly	displaying	to	the	little	ones	around	him	;
哪个	他	曾是	急切地	显示	到	这	小的	一个	大约	他	;

他兴致勃勃地向周围的小朋友们展示着；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ˌeksplə'neɪʃənz] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs]

and	several	times	had	his	earnest	explanations	been	interrupted	by	the	voice
和	一些	时代	有	他的	认真	解释	到过	中断	经过	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

of	the	teacher	,
的	这	老师	,

他的认真解释有好几次都被老师的声音打断了。

['seɪɪŋ] , " ['wɪli] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] ;

saying	,	"	Willy	,	my	dear	,	you	must	look	at	the	pictures	without	talking	;
说	,	"	威利	,	我的	亲爱的	,	你	必须	看	在	这	图片	没有	说	;

说："威利，亲爱的，你必须安静地看画；

" [wen] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	when	a	rude	boy	stepped	up	and	snatched	it	from	his	hand	.
"	什么时候	一个	粗鲁的	男生	步	向上	和	抢夺	它	从	他的	手	.

"这时一个粗鲁的男孩走上前去，从他手里抢走了它。"

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['wɪliz] [pleɪs] [dʒʌst] [ðen] ?

Now	,	what	would	you	have	done	,	if	you	had	been	in	Willy's	place	just	then	?
现在	,	什么	会	你	有	完毕	,	如果	你	有	到过	在	威利的	地方	只是	然后	?

那么，如果你当时处在威利的位置上，你会怎么做呢?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [jʊr; jər] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [ɔːr] [kɔːld] [hɪm; ɪm][bæd] [neɪmz] ?

Would	you	have	struck	your	naughty	little	playmate	,	or	called	him	bad	names	?
会	你	有	击	你的	淘气	小的	玩伴	,	或者	称为	他	坏的	姓名	?

你会打你调皮的小伙伴，还是骂他?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [bæk] [ə'gen] ?

or	should	you	have	tried	to	snatch	the	book	back	again	?
或者	应该	你	有	尝试	到	抢夺	这	书	后退	再次	?

或者你应该试着把书抢回来?

['wɪli] [nuː] [ə; eɪ] ['betər] [wei] .

Willy	knew	a	better	way	.
威利	知道	一个	更好的	方式	.

威利知道更好的办法。

[hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][fɜːrst] .

He	looked	troubled	,	indeed	,	at	first	.
他	看起来	麻烦	,	的确	,	在	第一的	.

起初，他看起来确实有些忧虑。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['koʊksɪŋ] [toʊn] ;

He	asked	for	the	book	in	a	very	coaxing	tone	;
他	问	为了	这	书	在	一个	非常	哄骗	语气	;

他用非常恳求的语气向我要那本书;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['selfɪʃ] ['henri] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

but	when	he	found	that	the	selfish	Henry	would	not	give	it	up	,
但	什么时候	他	成立	那	这	自私	亨利	会	不是	给	它	向上	,

但当他发现自私的亨利不肯放弃时，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

he	quietly	turned	away	to	find	amusement	in	something	else	.
他	悄悄	转向	离开	到	寻找	娱乐	在	某物	别的	.

他悄悄地转过身去，寻找其他乐趣。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [sæt] [nɪr] , [naʊ] ['hændɪd] ['wɪli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] - ['kʌvərd] [bʊk] ,

A	little	girl	,	who	sat	near	,	now	handed	Willy	a	large	yellow	-	covered	book	,
一个	小的	女孩	,	WHO	卫星	靠近	,	现在	递交	威利	一个	大的	黄色的	-	涵盖	书	,

坐在附近的一个小女孩递给威利一本黄色封面的大书。

[fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] .

full	of	beautiful	painted	pictures	.
满的	的	美丽的	绘	图片	.

里面满是精美的彩绘画。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] ['spɑːkld] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər]

His	eyes	now	sparkled	more	brightly	than	ever	,	as	he	began	to	turn	over
他的	眼睛	现在	闪闪发光	更多的	明亮地	比	曾经	,	作为	他	开始	到	转动	超过

[ðə; ðɪ] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

他的眼睛比以往任何时候都更加明亮，他开始翻动树叶。

[suːn] ['henri] [spaɪd][ðə; ðɪ] ['prɪti] [bʊk] ; [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

Soon	Henry	spied	the	pretty	book	;	and	not	at	all	ashamed	of	his	unkindness	,
很快	亨利	间谍	这	漂亮的	书	;	和	不是	在	全部	羞愧	的	他的	不友善	,

亨利很快发现了那本漂亮的书；他丝毫没有为自己的刻薄感到羞愧，

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] ['wɪli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

he	moved	towards	Willy	,	and	began	to	look	over	his	shoulder	.
他	已搬	向	威利	,	和	开始	到	看	超过	他的	肩膀	.

他朝威利走去，开始回头张望。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Would	you	not	have	pushed	him	away	,
会	你	不是	有	推动	他	离开	,

你难道不会把他推开吗?

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [tɜːrnd] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] [bʊk] ?

or	at	least	have	turned	round	so	as	to	conceal	the	book	?
或者	在	至少	有	转向	圆形的	所以	作为	到	隐藏	这	书	?

或者至少转过身去，把书藏起来?

[bʌt; bət] ['wɪli] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [braɪt] ['pɪktʃərz] [æz; əz]

But	Willy	held	it	towards	him	and	pointed	to	the	bright	pictures	as
但	威利	握住	它	向	他	和	尖	到	这	明亮的	图片	作为

['plezntli] [æz; əz] [ɪf] ['henri] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

pleasantly	as	if	Henry	had	never	been	unkind	to	him	.
愉快	作为	如果	亨利	有	绝不	到过	不友善	到	他	.

但威利把它举到他面前，愉快地指着那些色彩鲜艳的图片，仿佛亨利从未对他不好过一样。

[wen] [skuːl] [hæd; həd][kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [ruːm] , [mɪs] [eɪtʃ] .

When	school	had	closed	,	and	the	children	had	left	the	room	,	Miss	H	.
什么时候	学校	有	关闭	,	和	这	孩子们	有	左边	这	房间	,	错过	H	.

[sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] ,

said	to	the	teacher	,
说	到	这	老师	,

放学后，孩子们都离开了教室，H小姐对老师说：

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] ['wɪli] ? "

"	Who	is	that	little	boy	you	called	Willy	?	"
"	WHO	是	那	小的	男生	你	称为	威利	?	"

"你叫他威利的那个小男孩是谁？"

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [diː] — — , " [sed] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	His	name	is	William	D	—	—	,	"	said	the	teacher	;	"	but	why	do	you	wish	to
"	他的	姓名	是	威廉	D	—	—	,	"	说	这	老师	;	"	但	为什么	做	你	希望	到

[noʊ] ? "

know	?	"
知道	?	"

"他的名字是威廉·D——，"老师说，"但你为什么想知道呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Because	I	know	he	has	a	good	mother	,	"	was	the	reply	.
"	因为	我	知道	他	有	一个	好的	母亲	,	"	曾是	这	回复	.

"因为我知道他有个好妈妈，"对方回答道。

[naʊ] , [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['streɪndʒər] , [huː] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

Now	,	how	did	this	stranger	,	who	never	spoke	to	the	little	boy	in	her	life	,
现在	,	如何	做过	这	陌生人	,	WHO	绝不	辐	到	这	小的	男生	在	她	生活	,

那么，这位素未谋面的陌生人，从未和她生命中的小男孩说过话，究竟是如何.....

[noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ?

know	that	he	had	a	good	mother	?
知道	那	他	有	一个	好的	母亲	?

知道他有个好母亲吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['henri] ?

Was	it	not	by	his	kind	and	forgiving	conduct	to	Henry	?
曾是	它	不是	经过	他的	种类	和	宽恕	执行	到	亨利	?

难道不是因为他对亨利的仁慈和宽容吗?

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['iːv(ə)l]

Yes	;	she	knew	that	some	good	mother	had	taught	little	Willy	not	to	return	evil
是的	;	她	知道	那	一些	好的	母亲	有	教授	小的	威利	不是	到	返回	邪恶的

[fɔːr; fər]['iːv(ə)l] ,

for	evil	,
为了	邪恶的	,

是的，她知道一位善良的母亲教导过小威利不要以恶报恶。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [juːst] [hɪm; ɪm] ['spaɪtfəli] .

but	to	do	good	to	those	that	used	him	spitefully	.
但	到	做	好的	到	那些	那	用过的	他	恶意地	.

但要善待那些恶意利用他的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , ['wɪliz] ['mʌðər] [lʌvd] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['seɪvjər] ,

It	was	true	,	Willy's	mother	loved	the	meek	and	forgiving	Saviour	,
它	曾是	真的	,	威利的	母亲	喜爱	这	温顺	和	宽恕	救主	,

没错，威利的母亲深爱着那位温柔宽容的救世主。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] .

and	tried	to	teach	her	little	boy	to	love	him	and	be	like	him	.
和	尝试	到	教	她	小的	男生	到	爱	他	和	是	喜欢	他	.

她试图教导她的小儿子爱他，并像他一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ɑːnərd] ,

And	was	she	not	honored	,
和	曾是	她	不是	荣幸	,

她难道没有得到应有的荣誉吗?

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [toʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ?

when	the	conduct	of	her	son	told	every	one	that	he	had	a	good	mother	?
什么时候	这	执行	的	她	儿子	讲述	每一个	一	那	他	有	一个	好的	母亲	?

当她儿子的行为让所有人都知道他有一个好母亲时，她该怎么办?

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ðʌs] ['ɑːnər] [jʊr; jər] ['perənts] ?

Dear	children	,	can	you	not	thus	honor	your	parents	?
亲爱的	孩子们	,	能	你	不是	因此	荣誉	你的	父母	?

孩子们，你们难道不能这样孝敬父母吗?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ]

But	instead	of	this	,	some	children	take	the	opportunity	,	when	they	are	away
但	反而	的	这	,	一些	孩子们	拿	这	机会	,	什么时候	他们	是	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ,

from	their	parents	,
从	他们的	父母	,

但有些孩子却趁着离开父母的机会，

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

to	disobey	all	their	wishes	and	instructions	,
到	违	全部	他们的	愿望	和	指示	,

违抗他们的所有意愿和指示，

[ænd; ənd] [ðʌs] [liːd] [ðoʊz] [huː] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tɔːt]

and	thus	lead	those	who	see	them	to	suppose	that	they	have	not	been	taught
和	因此	带领	那些	WHO	看	他们	到	认为	那	他们	有	不是	到过	教授

[tuː; tə][duː] [raɪt] .

to	do	right	.
到	做	正确的	.

因此，看到他们的人会认为他们没有接受过正确的教育。

[oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [seɪ] ,

O	,	how	dreadful	,	that	the	conduct	of	a	child	should	cause	a	stranger	to	say	,
哦	,	如何	可怕	,	那	这	执行	的	一个	孩子	应该	原因	一个	陌生人	到	说	,

哦，多么可怕啊，一个孩子的行为竟然会让陌生人说：

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['mʌðər] ！ "

"	**I**	**know**	**he**	**has**	**a**	**bad**	**mother**	**！**	**"**
"	我	知道	他	有	一个	坏的	母亲	！	"

我知道他有个坏妈妈！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神